

**From:** MO-RID [<mailto:jerry@mo-rid.ccsend.com>] **On Behalf Of** MO-RID  
**Sent:** Friday, February 14, 2014 9:28 AM  
**Subject:** Professional Development Opportunities



### Opportunities for Professional Development

MO-RID is please to pass on the two following opportunities to our members.

#### \*Program Announcement\*

##### Certificate in Healthcare Interpreting 2014-2015

The American Sign Language Interpreter Education Department (ASLIE) at the National Technical Institute for the Deaf (NTID) is happy to announce the "Certificate in Healthcare Interpreting" program 2014-2015. This program is designed in a blended format consisting of a consolidated, week-long face to face classroom and online learning components. The overall aim of this certificate program is to provide specialized professional development to ASL/English interpreters in the area of healthcare interpreting. It promises to employ innovative teaching strategies/methodologies by nationally recognized healthcare experts combined with practical application within healthcare environments. This announcement serves as an invitation to explore the program further and to seek application if you so desire. We invite you to look at our website [www.rit.edu/ntid/healthcareinterpreting](http://www.rit.edu/ntid/healthcareinterpreting) to learn more about this exciting cutting edge program and the application process.

#### \*Workshop\*

Our team at the Administrative Office of the Courts, Court Interpreter Services is pleased to present "Legal Interpreting Seminar for Interpreters in the Judiciary". This 3-day event is language-neutral with language-specific sessions also included and culminates in a mock trial in a courtroom setting with members of the judiciary. Come join us and share your experiences, learn new skills and network with your peers from across the country.

We look forward to seeing you in Arkansas!

<https://courts.arkansas.gov/event/legal-interpreting-seminar>

Presenters:

Augustin de la Mora: FCSI, CFCI, CMI

Dr. Adan Penilla: NAD IV, CI, CT, NIC, SC:L

Mara Simmons: NCSI, Director of Arkansas Court Interpreter Services

Anne Yancey: NCSI, FCSI; Staff Interpreter - Arkansas Court Interpreter Services  
Cheryl Thomas: NAD V, CI, CT, NIC-M, EIPA 5.0, Staff Interpreter - Arkansas Court Interpreter Services

James Looney, Chief Firearms Examiner (Ballistics)

Dr. Pamela Tabor, Sexual Assault Nurse Examiner (SANE) Expert

Appellate Court Judge: the Honorable Rita Gruber

Circuit Court Judges: the Honorable Leon Johnson, the Honorable Mary McGowan and the Honorable David McCormick

Mock Trial Participants:

Circuit Court Judges: the Honorable Leon Johnson and the Honorable Bobby McCallister  
Leo Monterrey, Attorney at Law

Tammie Foreman, Certified Court Reporter (CCR), RPR, CRR

Officer Leon Moon, Arkansas Supreme Court

James Looney, Chief Firearms Examiner (Ballistics)

Dr. Pamela Tabor, Sexual Assault Nurse Examiner (SANE) Expert

Joint Sessions (Spoken and Sign Language):

Powerless Language

Ethics and Roundtable Discussion

Expert Testimony (Sexual Assault Evidence Collection)

Expert Testimony (Ballistics)

Panel of Judges

Mock Trial

Separate Sessions:

Spoken Language

- Three Modes of Interpreting and Courtroom Exercise
- Colloquialisms and Idioms
- Forensic Transcripts and Translations
- Judicial Reform in Latin America
- Working with Self Represented Litigants: Challenges and Ethical Dilemmas

Sign Language

- Consecutive Interpreting During Testimony
- Miranda Warning
- Jury Instructions
- Sight Translation
- Courtroom Protocol

2.1 RID CEUs

BEI CEUs pending